

JACQUES RAISON  
POUR UN CORPUS DU LINÉAIRE A

L'écriture minoenne dite linéaire A n'est pas une écriture simple. Non seulement elle comporte une multiplicité de signes et d'idéogrammes, présentant eux-mêmes de nombreuses variantes, mais les vestiges qui nous en sont conservés ont le défaut d'être relativement rares, souvent frustes ou incomplets, voire assez mal écrits. Leur lecture suscite bien des hésitations et, à ces difficultés dues à la nature des documents, s'ajoutent encore les complications engendrées par la publication de glossaires et d'études diverses, relevant de méthodes différentes, et dont les divergences de présentation ne vont pas sans obscurités. Le dernier en date et le plus complet de ces recueils, celui de Brice<sup>1</sup>, avec ses planches, son index, sa bibliographie, est sans doute un ouvrage utile; employant pour la reproduction des signes des caractères *standard*, et mettant en tableaux les opérations comptables qui constituent la majorité des textes, l'auteur s'efforce de nous en donner une image parlante et nette. Mais les inscriptions, en fait, n'ont pas cette harmonieuse régularité; groupes et formules ne s'y reconnaissent et ne s'y répètent ni aussi clairement, ni aussi fréquemment qu'on veut bien nous le dire, et l'on regrette, dans ce livre, l'absence d'un appareil critique. C'est cette lacune que nous avons voulu combler. Nous attachant exclusivement à une analyse littérale, en vue de l'identification des signes, nous nous sommes reporté à l'opinion des spécialistes. Une connaissance personnelle des objets en cause, acquise au cours de voyages répétés<sup>2</sup>, nous a aidé sur plusieurs points à prendre parti; dans les cas douteux, nous nous sommes borné à confronter les avis contraires. Nous espérons ainsi inspirer au lecteur, que tenterait l'aventure d'un déchiffrement, la prudence nécessaire, imposée par le délabrement du matériel épigraphique. Nous userons des abréviations suivantes:

<sup>1</sup> W. C. Brice, *Inscriptions in the Minoan Linear Script of Class A. From the Notes of Sir Arthur Evans and Sir John Myres*, Oxford 1961

<sup>2</sup> Effectués grâce à l'appui financier du Centre National français de la Recherche Scientifique

- B = Brice, *o. c.*  
 Be = E. L. Bennett, Some Minoan Texts in the Iraklion Museum,  
       Minoica, Berlin 1958, 35-49  
 C<sub>1</sub> = G. Pugliese Carratelli, Le iscrizioni preelleniche di Haghia  
       Triada in Creta e della Grecia peninsulare, MA 40, 1945,  
       421-610  
 C<sub>2</sub> = Carratelli, Sulle epigrafi in lineare A di carattere sacrale,  
       Minos V 2, 1957, 163-173  
 C<sub>3</sub> = Carratelli, Nuove epigrafi minoiche di Festo, Annuario  
       35-36, 1957-1958, 363-388  
 E = Evans  
 M = P. Meriggi, Primi elementi di minoico A, Minos, Suppl.,  
       1956  
 Pe = E. Peruzzi, Le iscrizioni minoiche, Florence 1960  
 Pl = N. Platon, Inscribed libation vessel from a Minoan house  
       at Prassà, Heraklion, Minoica, Berlin 1958, 305-318  
 Po = G. P. Goold - M. Pope, Preliminary Investigations into  
       the Cretan Linear A Script, Le Cap 1955  
 R = J. Raison, Une table à libations avec inscription en liné-  
       aire A, BCH 85, 1961, 10-16

Nous laisserons de côté, dans le cadre de cette étude, la ponctuation, les chiffres, et en général les idéogrammes, ainsi qu'un certain nombre de tablettes, de fragments ou d'objets inscrits dont l'interprétation, fort aléatoire, nous entraînerait trop loin. Nous suivrons, sans l'approuver, la numérotation de Brice pour les inscriptions; nous indiquerons entre parenthèses celle de Carratelli<sup>3</sup>. Pour les signes, nos numéros seront ceux de C<sub>1</sub>, fig. 45-60.

#### *Étude des inscriptions:*

HT 3, 5	s. 4	L 78 B: 54? M; cf. II 4 (= Cn 5)
HT 6a 7	„s. 1“	Certainement Lm 11 B (cf. ligne 5): L 21 (var.) M
6b 3	s. 1	Lm 10 B: L 94c C <sub>1</sub> (cf. HT 134a 3; 90, 3)
	s. 2	L 54 B: 100abc? M
5	s. 1	L 30 B: 53 C <sub>1</sub> MPo
	s. 2	Probablement L 1? B: 103? Po
HT 8a 1	s. 3	Sûrement Lc 15 B, véritablement indépen- dant des signes précédents (comme le prou- vent HT 36, 1; 122b 1, où le „mot“ L 81-51 se trouve nettement délimité par la ponctua-

<sup>3</sup> Celle de C<sub>3</sub>, pour Phaestos; de C<sub>1</sub> pour les autres inscriptions.

HT 9b 1 s. 2, 4

2 s. 4

HT 10a 5 s. 5

HT 11a 2 s. 1  
3 s. 1-211b 1 s. 1  
s. 32 s. 1  
3 s. 3

HT 20, 1 s. 2

HT 23 a 1 s. 4  
4 dern. s.HT 24 a 5 s. 1  
s. 3

HT 25 a 2 s. 6-8

25 b 1 s. 1  
s. 2  
2 s. 1  
s. 2

HT 28 b 6 dern. s.

HT 29, 1 s. 1

4 s. 2

s. 3

HT 31, 1 s. 1

HT 32, 1 s. 1  
3 s. 2

HT 35, 1 s. 7

HT 36, 1 s. 3

tion. L 81-51 Lc 15, séparés par un point, se lisent également sur HT 140 et 148 (B pl. XIII a), désormais raccordées; cf. Nestor 69): L 103 MPo

L 30?, 53 B douteux. Tablette creusée de trous. Les lacunes du dessin de C<sub>1</sub> représentent vraiment le maximum lisible.

L 102af PeB excellemment restitué. Le reste de la tablette est reconstitué par B comme par Pe (d'après le recto) de façon fort plausible.

Probablement L 23 PoB (cf. HT 85b 3): 22? C<sub>1</sub>

L 29 B: 91 C<sub>1</sub>MPo

L 45-72 B intéressant

L 102af? B: 55? M

Probablement L 31 MB (cf. HT 18, 2; 28a 2; etc.): 55 C<sub>1</sub>Po

L 35 B intéressant

L 101 B sans doute exact: 60 C<sub>1</sub>Po

L 30 B arbitraire: c'est nettement 22 C<sub>1</sub>MPo Pe

Lm 20 B erroné: 19 C<sub>1</sub>Pe: L 22 MPo

,,3“ B ingénieux: L 31 C<sub>1</sub>MPe: 54? Po

L 52 B faux: il s'agit indiscutablement d'un signe arrondi comme 57 C<sub>1</sub>MPoPe

L 45? B: 55 C<sub>1</sub>MPe: 54? Po: 57? M

L 51 „1“ L 103 B: *contra*, excellente hypothèse 51-26-97 MPe (cf. HT 9 a 3; 9 b 5; 16 1,2)

Probablement L 28 MB: 36 C<sub>1</sub>MPo

L 31 B: 92 (ou var. 50) C<sub>1</sub>MPoPe

L 28 ou 78? Chiffres?: 74 B

Certainement L 99 (var.) PeB (cf. s. 3)

Excellent restitution Lc 16 „10“ B

L 55 MPoB plausible (cf. HT 90, 3; 99b 2; IV 17 III [=Ph 2] 3; et comparer Lc 46)

L 28 B: 56? Po: 95? (cf. HT 6 b 5; 10 a 1; 39, 3; 88, 4)

Probablement L 57 B: ou 54?

L 76? B: 77? M: 57?

L 56 B: 41? C<sub>1</sub>: 79 Pe

L 77? B: 54?: moins probablement 98? MPe

Sans doute L 74 C<sub>1</sub>MPoPe: 59 MB

Sûrement L 56 B: 103? Po

- HT 37 . . . . .
- HT 45 a 1 s. 1
- HT 47 a 1 s. 1  
4 s. 3
- HT 49 a 2 dern. s.  
5 s. 3  
6 s. 5
- HT 51 a 1 s. 1  
51 b 2 s. 1
- HT 58, 1 s. 1
- HT 62, 1 s. 1, 2  
s. 3
- HT 63, 1 dern. s.
- HT 64, 1 dern. s.
- HT 84, 1 s. 1-3
- HT 85 a 1 s. 5  
85 b 3 s. 1
- HT 87, 1 s. 1  
4 s. 1  
s. 2  
5 s. 3
- dern. s.
- HT 88, 1 s. 4
- HT 89, 4  
5
- HT 93a 7 s. 1  
8 s. 4
- HT 96 a 5 dern. s.  
96 b 2 s. 3
- Très abîmée et peu lisible. Restitutions invérifiables.
- L 29? B: 54? M
- Certainement L 29 B
- L 22? M (cf. HT 117 a 9 etc.): 74? (cf. HT 40 + 76, 2): moins sûrement 59? B
- L 6 B peu probable: 103? MPo (cf. II 7 [=HT 158] a b)
- L 27? (rare) B: 97? M
- L 101 B: plutôt 34? MPo
- L 59 B (cf. HT 108, 2): 51? M
- L 98? B: plutôt 62? C<sub>1</sub>M
- L 91 B intéressant (cf. HT 7, 1): 29? (cf. HT 63) possible également.
- Illisibles
- L 30 B peu probable: 31. La restitution des autres lignes est invérifiable.
- L 61 B excellent: 34? C<sub>1</sub>MPo
- „2“ B arbitraire: L 26 C<sub>1</sub>M
- L 56(-)74-53 B probable (cf. HT 96 a 4). Le reste de la ligne est peu net.
- Lc 55 B possible: L 99 C<sub>1</sub>Pe
- Illisible
- L 79 MPoB excellent (cf. HT 7 b 1; 94 a 5; 117 b 1): 78 C<sub>1</sub>M Pe
- Illisible, peut-être rien.
- Certainement L 59 PoB (cf. HT 31, 2, suscription d'un vase): 74 E (SM I 32) C<sub>1</sub>M
- Région défigurée par les rayures ou les fèlures. L 68 Sundwall (WB II 15 fig. 14) B (qui ne distingue toutefois pas assez ce signe de 96e) intéressant (cf. HT 109 dern. ligne; 122 b 3): 56 ou 78 EC<sub>1</sub>Po reste cependant possible.
- „1“ B logique, quoique on lise bien (rayures?) L 78 EC<sub>1</sub>: 24? M
- Peut-être L 86d B: 54 C<sub>1</sub>MPoPe (cf. HT 13, 2) également plausible.
- L 98-22 B probable
- Bonne restitution de B
- Probablement L 24 B
- L 2? B (cf. Cr IV 15 et 16): 52 M (cf. HT 115 a 4)
- Sans doute L 60 B
- L 100 B: plutôt 101: 118 C<sub>1</sub>Pe

- HT 98 a 4 s. 1  
 98 b 2 dern. s.  
 HT 102, 2 dern. s.  
 4 dern. s.  
 HT 103, 1 s. 1  
 HT 104, 3 dern. s.  
 HT 106, 2 s. 2  
 3  
 HT 108, 2 s. 3  
 HT 110 a+ 1 s. 3  
 s. 5  
 2 s. 3  
 110 b+  
 HT 111 a 2 s. 1  
 111 b 2 s. 3  
 HT 115 a 1 fin  
 2 s. 4-5  
 fin  
 115 b 4 s. 1  
 s. 3-4  
 HT 116 a 6 s. 3  
 HT 117 a 4 s. 1  
 s. 8  
 7-8  
 HT 118, 1 s. 2  
 HT 120, 6  
 HT 122 a 2-3  
 3 s. 1  
 7 s. 1  
 HT 123 b+ 1 s. 3  
 5 s. 1  
 HT 126 a 2 s. 3  
 HT 128 a 1 s. 6
- L 2? B possible: 22 C<sub>1</sub>MPo: moins certainement 30 M  
 L 92? B arbitraire: 2 C<sub>1</sub>MPo  
 L 100 BPe plausible (cf. HT 93 a)  
 Un trou rond dans la tablette.  
 L 93? B: plutôt 97 MPe  
 L 30 B: plutôt 22 Pe (cf. HT 20, 1) Restitution excellente des lignes 3, 4.  
 L 100 B arbitraire: 57, comme s. 1  
 L 30-84 B fort séduisant, surtout avec 76-25-92 à la ligne 1 (cf. HT 86 a 4-5; 95 b 2-3)  
 L 22 C<sub>1</sub>MPo sans conteste: 97 BPo était tentant (cf. HT 9 a 3; 16, 1-2; 25 a 2)  
 Certainement L 62 B: 30? M  
 Probablement L 29 B; mieux que Be  
 L 2 B: „20“ Be  
 Relevé fort plausible de B, notamment pour la ligne 2 s. 3 (= ligne 4 s. 1): Lm 23-23 Be  
 L 62 MB probable: L 55 C<sub>1</sub>Po  
 Illisible  
 L 72-74-95 B excellent: 99?-95 M  
 Sûrement Lm 2-7 B: L 7253 Pe  
 L 111 C<sub>1</sub>Pe: plutôt 111 Lm 20 B  
 Certainement L 52 B: 19 C<sub>1</sub>: 57 M: 100 Pe  
 Peu lisibles. L 31?-74? B: ou ?-83? (cf. ligne 3 s. 5)?  
 L 6 B (cf. V 17, i): 74? M  
 L 25 B (cf. HT 116 a 6) arbitraire: c'est 68b C<sub>1</sub>MPo  
 L 59 MB: plutôt 74 Po  
 Ponctuation de B très plausible  
 L 100 B: 52c? (assez différent toutefois; cf. HT 96a 3 dern. s.) ou 52a b, défiguré par des rayures?: 86 M  
 L 2-100-33 MPoB (cf. HT 97 a 2) plutôt que Lm 20 L 100-33 (cf. ligne 3) Pe (Word XV 2, 322)  
 L 2-100?-33? B purement hypothétique  
 L 51 B exact  
 L 32? B hypothétique  
 L 36 B?  
 Lm 20 B: L 2 MPo  
 Probablement L 62 B  
 L 32 B: 25 C<sub>1</sub>MPe

	s. 8	L 84 C <sub>1</sub> PeB probable: 91-55? M
HT 141, 1		Certainement L 52-72 B
HT 151		B donne une bonne lecture, encore que le s. 2, ligne 1, ne soit pas très sûr; cf. l'appendice
Cr I 3		L 19: 57 B
Cr I 6		L 135 ou 88d: 78? B
Cr I 9		L 74: 59 B
Cr I 13		Plutôt une variante très déformée de L 88 (cf. Cr I 7, 10, 11, 12): 78? B
Cr I 16		L 6 B?
Cr II 1, 3		Discutables
Cr III 2		L 57-29 B: 52-29 M
Cr IV 2 a, 3 a		L 59 etc. B: 74 etc. M
Cr IV 4 a s. 1		L 72 B: plutôt 62 M
s. 2		„2“ B possible: ? M
s. 3		L 91-Lc 87 B plausible (cf. verso; IV 6 b; 9 b; 19 a; V 2 a, 3): L 83 M reste raisonnable.
Cr IV 10 a s. 3		Certainement L 59 PeB: 74 M
Cr IV 13 a s. 4		Id.
I 1 (= Ps 2) 2 s. 6		? : L 25? J. Boardman (BICS V 12) B: 1? Boardman: 32 Pe
	s. 7	Probablement L 75cd? B: 32 E (PM I 629)
	s. 13	C <sub>2</sub> PeB L 84 c (avec l'appendice exceptionnellement à gauche) C <sub>2</sub> Pe (cf. I 4 [= Pc 11] c; I 5 b?; I 16? [= T1 I]; I 17c): difficilement 27 B (B voit ce signe — par ailleurs vraiment rare — dans tous les textes cités ci-dessus) L 31-100?-78 Po d'après E (PM I 630) (cf. I 1 1): 100?-78 (var. ressemblant peut- être à 41 ou 28) C <sub>2</sub> : 54?-78 B
I 3 (= Pc 8) 1		L 78 EB: plus exactement L 135 Bosanquet (Palaikastro, 141) C <sub>2</sub> Un signe (L 51) effacé entre les deux? MC <sub>2</sub> (Cf. I 4 [= Pc 11] a; I 5 a)
2 s. 3		Peu lisibles
	s. 4-5	L 56 B arbitraire: 78 M: en fait, 44 C <sub>1</sub> Pe
	s. 9 sqq.	L 76? B inexact: ? (quelque ressemblance avec 66) -2 C <sub>1</sub> R
I 4 (= Pc 11) a s. 5		L 26? 52 R
b s. 1-2		L 52?-53 B: 31?-31 R
	s. 9-10	L 27 (rare) B: 46 (= 84) C <sub>1</sub> PeR
	c s. 1-2	L 78? MBR: 97 C <sub>1</sub> Po
	s. 4	L 100 B: plutôt 77 C <sub>1</sub> R
	dern. s.	Certainement L 55 BR: 57? C <sub>2</sub>
d s. 2		
	s. 4	

	s. 5	Illisible BR: L 93? C <sub>2</sub>
	dern. s.	Probablement pas L 57? B: 23 C <sub>1</sub> : 72? R (cf. b s. 5)
I 5 a début		] - L 74, etc. B: 52-74, etc. R (cf. dessin de Phanourakis dans B pl. XVIII)
s. 5 (de B)		L 56 ou 20 B: 32 R (cf. B pl. XVIII)
b à droite		Le relevé de Phanourakis, ici, me semble meilleur que le mien et je serais tenté de lire L 52 (ou 32)-31-31] -53?-84?
c s. 2		L 32? BR: ou 97? (cf. I 4 c)
s. 5 sqq.		L 29?-26? 32?-? [ R
d s. 2		L 22 Phanourakis: 2? BR
dern. s.		L 94? R (cf. I 4 d)
d'		A l'extrême droite, juste en dessous du précédent, on lit L 2 Phanourakis R
I 6 (= Pc 10) s. 4		Néant C <sub>2</sub> erroné: nettement L 26 E (PM IV, 657) Po („Pc 12“) B (cf. I 13 [= Ap 2] a 1)
I 7 (= Pc 9) s. 2		Peu lisible. L 2? Bosanquet (Palaikastro, 143) B
	s. 3	„I“ Lm 9 B plausible: L 74 Bosanquet C <sub>2</sub>
	s. 4	Probablement L 100 Bosanquet B: 77? C <sub>2</sub>
	s. 5	L 52 B: plutôt 30-? Bosanquet C <sub>2</sub>
	dern. s.	L 57 B: presque certainement 51 Bosanquet C <sub>2</sub>
I 11 1 s. 3		=s. 2 B: peut-être L 72?
I 13 (= Ap 2) b 1		A l'extrême droite, il y a un signe supplémentaire, invisible sur la photographie: L 92 C <sub>2</sub>
I 16 (= Tl 1) s. 6		Très fruste. L 56? B: bien plutôt 78a, 44 ou 135 C <sub>2</sub> MPe (cf. I 4 a)
	s. 7	L 80 B: 87 C <sub>1</sub> : en fait très proche du signe 61 du lin. B; cf. E (PM IV 680 n. 1)
	s. 15	L 27 B (ou 84!) séduisant
I 17 a s. 1-2		Entre ces deux s., L 26 C <sub>2</sub> : plutôt rien (trous de la pierre) Pl
	s. 3	L 32 Pl: sans doute 1 B
	s. 4	Proche du s. 44 du lin. B. L 24 PIB: 93 C <sub>2</sub>
b s. 1		L 77 C <sub>2</sub> : 52 PIB
s. 2		L 23 Pl: 74 C <sub>2</sub> : 26 B
s. 3		L 100 PIB: 54 C <sub>2</sub> . Tentante, une lecture 52-74-100 reste invérifiable, étant donné l'usure de l'inscription.
c dern. s.		Certainement L 46 ou 84 (forme ici assez proche du s. 13 du lin. B) PIC <sub>2</sub> : 27 B
I 18		Peu lisible

- II 1 (=Cn 6) s. 1 L 69 B: 94 C<sub>2</sub>  
 s. 9 Nettement L 2 E (PM I 614) C<sub>1</sub>PoM: 61 B  
 s. 11 L 100 B: 60 EC<sub>1</sub>: 77 M (traits dédoublés et empâtés par un pinceau maladroit)  
 s. 14 Certainement L 68b EMC<sub>2</sub>B: 30? MPo  
 s. 17 Nettement L 2 EC<sub>1</sub>B: 22 MC<sub>2</sub>: 30 Po  
 s. 19 L 52 EB: 25 C<sub>1</sub>MPo: 1 C<sub>2</sub>  
 s. 20 L 97 (retourné) C<sub>2</sub>PoB: 84c (incomplet; cf. s. 13 du lin. B)?  
 s. 22 L 34? C<sub>2</sub> improbable: peu différent du s. 28 du lin. B: ou encore (moins sûrement) L 24?  
 s. 23 L 31 C<sub>2</sub> inexact: 92 B meilleur: mais c'est plutôt 39 (cf. s. 5 du lin. B) E  
 II 2 (= Cn 7) s. 4 L 94? C<sub>1</sub>PoM: ? B  
 s. 10 L 23 B: certainement 101 E (PM I 615) C<sub>1</sub> PoM. Suite peu lisible; toutefois un groupe L 52-26-61 semble sûr.  
 II 4 (= Cn 5) dern. s. L 20 B excellent: 78cd E (BSA 7, 10) C<sub>1</sub> Po: ? M  
 II 7 (= HT 158) b s. 5 L 77 C<sub>1</sub>B: 100 PoMC<sub>3</sub>  
 II 8 (= HT 159) s. 2 L 32 B: 74 M  
 s. 4 L 95 B: 28 M  
 s. 7 Néant B: L 28? M (cf. photographie, C<sub>1</sub>, pl. XXIII)  
 II 13 (= Ph VI) C<sub>1</sub>B reproduisent le relevé, ancien et assez incomplet, donné par L. Pernier, MA 12, 98, fig. 31. On trouvera ci-dessous (fig. 1) le dessin des signes, fait à Phaestos d'après l'objet lors de notre dernier voyage en Crète. Lecture: L 75bc(-)56b-78a-26-58c. Le s. 2, qui semblait presque un *hapax*, se ramène ainsi à une forme connue.  
 II 16 s. 3 L 72? B: 26 (var.)? Cf. I 8 (= Cn 10) b s. 7 et peut-être a s. 3.  
 II 24 Musée de Théra. Cf. notre fig. 2 (photographie aimablement communiquée par Mr P. Åström, Directeur de l'Institut suédois à Athènes).  
 II 25 L 52-95?-53-[ B: 52-95-53-6? [ .Le dern. signe n'est pas sans présenter quelque ressemblance, peut-être, avec l'*hapax* 108.  
 III 1 (= Cn 3 a) s. 3 L 78 B: 29 M: 91a?  
 III 13 c (= Ph 26 a) L 100?-57 B peu probable: 29-?-57 C<sub>3</sub>: ou 91-6-57 (cf. HT 12, 3; 41, 2)  
 III 14 (= Ph 27) L 88-31-93? B: plus certainement 20 (sous



Fig. 1

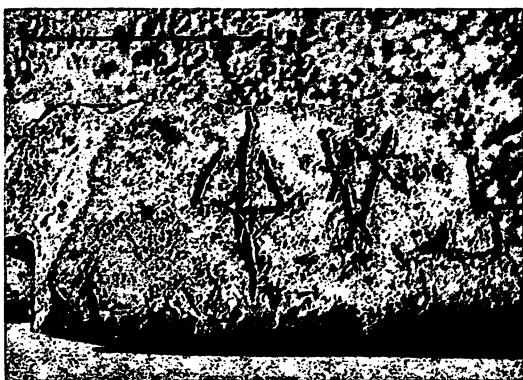


Fig. 2



- une forme peu différente de 79) -31-51c:  
? -31-58 Pe
- III 16 (= Ph 29) L 81cd? -102? -95? B: 97? -? -95 C<sub>3</sub>  
III 17 b L 31-22-95 Mühlestein (Minos VI 1, 7-8)  
B: plutôt 60 (ou 101?; même hésitation que pour HT 11 b 3 s. 3) -41 (cf. V 14 [= Cn 13] s. 7; I 13 [= Ap 2] a 1-2; IV 14 [= Ph III] 3 s. 1)
- IV 1 (= Cn 1) b 1 s. 1 Certainement L 32 E (PM I, 618) PoB: 135 E  
(BSA 9, 52): 25 M  
s. 3 L 72-26? B: 22 M
- IV 2 (= Cn 2) 1 s. 2 Chiffre B: L 26 E (PM I 619) C<sub>1</sub>
- IV 4 (= Z 1) Illisible
- IV 5 (= Pc 1) 1 s. 2 L 6 B: 61? PoM  
s. 3 Probablement L 61 C<sub>1</sub>PoB: 62? M  
s. 4 L 78 MB: 31 Po  
s. 6-7 Peu lisibles  
2 s. 2 L 120 B: 93 C<sub>1</sub>Po  
s. 4 L 86 B: 59 Po  
s. 5 L 27 B: 80? C<sub>1</sub>Po: 59? M
- 3 s. 1 L 86 B possible: 26 PoM: 51? M  
s. 4 L 80 C<sub>1</sub>PoB: 75? M  
s. 5 Probablement L 29 MB: 95? C<sub>1</sub>  
s. 7 L 57 B possible: ou 61: 53? M  
4 s. 1-2 L 57 „I“ B: exactement 19 „I“  
s. 3 L 6 B: 80? C<sub>1</sub>  
5 s. 4 L 74 PoB: 53? M  
s. 5 L 101gh MB: 60? Po. Cf. HT 49 a 6  
6 s. 5 L 57 MB: exactement 19 C<sub>1</sub>: moins probablement 54 M  
s. 6 Certainement L 50 (= 92c) C<sub>1</sub>B: 100 M  
7 s. 2 L 92? B: 30? PoM  
s. 6 L 57 PoMB: en fait 19. La fin de la ligne est peu sûre.
- IV 6 (= Pc 3) Peu lisible
- IV 7 (= „Pc 2“) s. 3 L' 31 B discutable: plutôt / L 100 C<sub>1</sub>PoM
- IV 9a (= Ty 3 b) 3 s. 2-4 Peu lisibles
- IV 10 (= M 1) a s. 1 L 22 B: 81 Po: 31 M  
s. 5 L 29 B plausible
- IV 11 (= M 2) b 1 s. 1 L 30 B: 54 M  
c 1 ] L 88-26-51 B plausible  
2 s. 3-4 Peu lisibles
- IV 13 a (= Ph II b) 1 s. 5 L 71 B: 77 C<sub>3</sub>Pe. La fin de la ligne est peu lisible.

b 1 dern. s.	L 78? B: peut-être 32?
2 s. 1	L 54 B plausible: 60 C <sub>1</sub>
s. 2	L 97 B: plutôt „2“ Lm 2 C <sub>1</sub>
IV 15 (= Ph IV) a 3	L 2-53 B: plutôt 2-94 C <sub>3</sub>
IV 17 II (= Ph 10 a)	? - L 92 B: plutôt 95-10 C <sub>3</sub>
s. 1-2	
IV 17 III (= Ph 2 a) 1	Certainement L 2 B (cf. HT 85 b 2; 96ab 1;
s. 2	115a 4; 115b 1): 22? C <sub>3</sub>
s. 3	L 64 B: sûrement 32 C <sub>3</sub>
2 s. 1	L 56 B: probablement 97? C <sub>3</sub> (cf. I 14 [= Ap 1] s. 5)
3 s. 1	? B: L 74? C <sub>3</sub> ; sans doute 94 ou 72 (cf. ligne 2 s. 3 et HT 118, 4)
s. 4	L 62 B arbitraire: idéogramme C <sub>3</sub>
V 2 (= Ty 1)	L 78 Lm 9 L 94-52 B: plutôt L 78-93 E (PM I 634) C <sub>1</sub> PoMPe B (appendice) (cf. HT 49, 3)
V 14 (= Cn 13) s. 7-8	L 56 (exactement 41)—24 B, différents en effet: 56-56 MPe (Minos V 1, 39) C <sub>2</sub>
s. 12	L 53? B: ? C <sub>1</sub> MPo: 94? ou 72? Pe ( <i>l. c.</i> ) C <sub>2</sub>
s. 13	L 100 PoPe ( <i>l. c.</i> ) B, plutôt que 77 MC <sub>2</sub>
s. 14	L 92 PoMPe ( <i>l. c.</i> ) B: 2? C <sub>2</sub>
s. 15	L 64 B: ? C <sub>1</sub> PoM: 94? ou 72? Pe ( <i>l. c.</i> ) C <sub>2</sub>
s. 16	L 52 B: 46 ou 97 C <sub>1</sub> Po: 84 M: ? Pe ( <i>o. c.</i> ) <sup>4</sup>

<sup>4</sup> Pour V 16 (Ras Shamra), voir désormais O. Masson, dans les Ugaritica, édités par C. F. A. Schaeffer, III, 1956, p. 236—238, fig. 206 et pl. IX (a). Pour V 3, remarques *ibid.*, p. 238, n. 5.